

Αριθμός εγγραφής του
σχολείου: 1 6 8 8

Χώρα: EL

Αναγνωριστικός αριθμός του
μαθητή στη βάση δεδομένων: 1 9 4 2

Ζεύγος γλωσσών: EN > EL

Αρχικά του μαθητή: AX

Έτος γέννησης του μαθητή: 1 9 9 9

Μεταφράζοντας την ευκαιρία σε καριέρα.....

Ποτέ δεν σκέφτηκα να με εκπλήσσει το πόσο τεράστια επίδραση μπορούν να έχουν ασήμαντα, φαινομενικά, γεγονότα στη ζωή των ανθρώπων. Στην περίπτωση μου, τρία τυχαία περιστατικά με οδήγησαν στα να μετακομίσω από την Αγγλία σε τρεις άλλες χώρες και να γίνω ένας επαγγελματίας μεταφραστής.....

Όλα άρχισαν σε ένα φεστιβάλ rock μουσικής. Προς το τέλος της τελευταίας βραδιάς, με τη βροχή να ψιλοπέφτει ως συνήθως, τρεις καταλασπιωμένοι τύποι που πήγαιναν στα φεστιβάλ, πλησίασαν μια παρέα μας και ο ένας από αυτούς μας ρώτησε σε στασιαστά αγγλικά πως να πάει στα σταθμά. Φάνηκε ότι κατάγονταν από τη Γερμανία και ταξίδευαν σε όλη την Ευρώπη. Τα γερμανικά μου ήταν αρκετά απλά και ο σταθμός ήταν πολύ μακριά, οπότε προσφέρθηκε να τους δείξω στο τέλος της εκδήλωσης. Για να μην τα πωλολογή, κρατήσαμε επαφή και επέλεξα να σταθδαίσω γερμανικά στο πανεπιστήμιο.....

Μέχρι να αποφοιτήσω, είχα ενδιαφερθεί τόσο με όλα τα γερμανικά πράγματα που θέλησα να πάω και να μείνω εκεί. Η διδασκαλία ήταν προφανώς δωρεάν για εμένα και, μόλις έγινα μέλος πήρα

Αριθμός εγγραφής του
σχολείου: 1 6 8 8

Χώρα: E L

Αναγνωριστικός αριθμός του
μαθητή στη βάση δεδομένων: 1 9 4 2

Ζεύγος γλωσσών: E N > E L

Αρχικά του μαθητή: A X

Έτος γέννησης του μαθητή: 1 9 9 9

το πτυχίο μου, βρέθηκα να ζω στο Έσσεν, διδάσκοντας αγγλικά και μεταφράζοντας σε μαθητές όλων των ηλικιών και κοινωνικών στρωμάτων. Έτσι τα αρεντικά μου να είναι Ιταλός και για καιρό έτρεφε φιλοδοξίες να ανοίξει κέντρα γλωσσών στην πατρίδα του. Όταν, δύο χρόνια αργότερα, μου έδωσε την ευκαιρία να πάω στην Πίζα σαν Επιμεθευτής Γλωσσών, μου φάνηκε ότι ακόμα μια περιπέτεια μου έκανε νόημα να την ακολουθήσω.

Οπότε, μόλις πήγα, εφοδιάστηκα με σπαστά ιταλικά και την υπαίτιση ότι αυτό που έκανα μια φορά μπάρβαρα να το ξανακάνω. Συνέχισα περνούοντας τρία χρόνια να διδάσκω αγγλικά και γερμανικά στην Ιταλία, αναλαμβάνοντας όλα και περισσότερη δουλειά για μεταφράση, μια και τα ιταλικά μου βελτιώθηκαν.

Και εκεί είναι που ο τρίτος συνδυασμός γερμανικών μπήκε στο προσκήνιο. Ένας από τους φίλους μου που ήταν στο φρεσιβάλ μαζί μου, δούλευε τώρα στη Δανία. Βρήκε τυχαία μια διαφήμιση στην εφημερίδα - το διαδίκτυο τότε ήταν επιστημονική φαντασία - για ένα διαγωνισμό, διαρκηκωμένο από την Ευρωπαϊκή Επιτροπή για μεταφραστές με το λιγότερο δύο γλώσσες της Ε.Ε. Δεν είχα σκεφτεί ποτέ προηγουμένως να γίνω μεταφραστής πλήρους...

Αριθμός εγγραφής του
σχολείου: 1 6 8 8

Χώρα: Ε Λ

Αναγνωριστικός αριθμός του
μαθητή στη βάση δεδομένων: 1 9 4 2

Ζεύγος γλωσσών: Ε Ν > Ε Λ

Αρχικά του μαθητή: Α Χ

Έτος γέννησης του μαθητή: 1 9 9 9

απαισχύνθηκα, όμως τώρα, με τα γερμανικά και τα ιταλικά μου,
αποφάσισα να κάνω μια προσπάθεια.....

Με λίγες προσδοκίες υπέβαλα αίτηση και εγκαίριος έλαβα μέρος
στο διαγωνισμό στη Ρώμη. Προς μεγάλη μου έκπληξη, προσκλήθη-
κα στο συνέχειο στις Βρυξέλλες για την προφορική εξέταση. Την πέ-
ρασα και αυτή και, δύο χρόνια αργότερα, έγινα ένας κανονικός
μεταφραστής για την Επιτροπή στις Βρυξέλλες.

Αυτό έγινε είκοσι χρόνια πριν και ποτέ δε χύρισα να κοιτάξω
στο παρελθόν. Α, εκτός μόνο για να ευχαριστήσω το τυχερό μου
άστρο που τρεις Γερμανοί μου ζήτησαν οδηγίες!